

# 簡訊

## 集團

### 公司錄像

和黃於十二月推出最新的公司錄像「追求卓越，共締佳績」，介紹集團急速增長的環球業務。該錄像備有光碟版，並已上載至和黃公司網站 ([www.hutchison-whampoa.com](http://www.hutchison-whampoa.com))。該套三分半鐘的推廣影片敘述集團的環球優勢，並反映集團在五大業務範疇內致力追求卓越的承諾。影片的拍攝手法極具現代感，採用先進的專業動



作控制攝影機，呈現悅目的視覺效果，以連成一氣的個別影像突顯集團在各方面的努力，並配以觸動人心的管弦樂和熱情奔放的旁白，相得益彰。

### 支持奧運

和記黃埔、長江實業(集團)、長江基建集團和香港電燈集團合共捐贈了港幣一億元，以供興建中國國家游泳中心。

該中心將成為二〇〇八年奧運會的主要場館之一，並設有五個游泳池，其中一個的面積為奧運標準游泳池的六倍，並附設製造波浪的機器。

## 實至名歸

和黃榮膺中文《亞洲週刊》「國際華商五百排行榜」冠軍、「稅前盈利最高華商企業」、「資產額最高的華商企業」、「香港十大華商企業」冠軍和「綜合企業十大排名」冠軍，並於「營業額最高的華商企業」組別中名列第二。

此外，和黃榮獲 *Global Finance* 頒

發最佳亞太區企業大獎「最佳綜合企業」、*IR Magazine* 選為「收購或合併時最佳企業傳訊公司」，以及 *FinanceAsia* 選為「亞洲最佳貸款人—香港最佳貸款人」。

*Institutional Investor Research Group* 在訪問過一百零五位投資專才和二百二十七位賣方分析員後，

發表《亞洲股票市場報告》，選出和黃集團財務董事陸法蘭為「企業組別（賣方觀點）—最佳財務總監」。



## 電訊

### Geo 您好

#### 英國

和黃全資擁有的新公司 Geo 已於十月投入運作，提供英國最新和最大的專用光纖通訊網絡。

Geo 直接為有龐大數據服務需求的電訊供應商和英國企業提供電訊基礎設施，方便英國企業建立可隨時擴充以配合未來增長的通訊網絡。在此之前，電訊供應商只肯提供管

理服務而不願意直接為客戶提供基礎設施。Geo 有別於其他網絡商，因該公司專門提供基礎設施而非管理服務。Geo 與擁有配套設施的公司合作無間，以助建立最切合需要的解決方案。

該公司估計到二〇〇八年，它在這個服務領域的營業額將會高達十三億英鎊(約二十四億美元)。

Geo 全資擁有的骨幹網絡將英國各主要商業中心聯繫起來，三個主要的骨幹環形網絡橫跨二千公里，市區網絡則覆蓋十二個城市三百二十五公里的範圍。

有關詳情，請瀏覽：[www.geo-uk.net](http://www.geo-uk.net)。

## 電訊

**Hutch 為印度引進EDGE****印度**

Hutch 年中推出 EDGE (Enhanced Data for GSM Evolution) 服務，是第一家在印度全國推出 EDGE 制式的電訊經營商。該制式提供高速多媒體流動通訊服務，由全球各地的著名 GSM 經營商部署，作為邁向 3G 服務的過渡階段。Hutch 於七月推出上述制式後，於九月開辦 Hutch TV，是印度唯一的多頻道「流動電視」服務，共提供十三個不同電視頻道的節目。

Hutch 之前也提供過多項多媒體流動服務，例如木球片段、手機遊戲、多和弦電話鈴聲、Click & Print 多媒體短訊服務、push2talk 和透過通用分組無線系統 (GPRS) 發送企業電子郵件。透過 EDGE，Hutch 可傳送較長的錄像片段，讓用戶在外活動時也可觀看他們喜愛的連續劇、新聞簡報、體育、生活閒情和旅遊節目。

**時光倒流**

為了貫徹讓用戶享有增值服務和獨特體驗的經營理念，Hutch 於八月在艾哈邁達巴德舉辦 Hutch 經典電影節，放映印度五十年以來的不朽名片。該節目由著名電影人 Farooque Shaikh 主持，放映如 Mother India、Mughal-e-Azam、Shree 420、Madhumati、Mr & Mrs 55 等經典之作。

**無遠弗屆**

Hutch 十一月一日在北方邦西部和北安查爾推出流動電訊服務，為提供這項服務，該公司鋪設了區內最廣泛的蜂窩式網絡，接通一百四十個城鎮，覆蓋逾一

千公里長的國家和邦級高速公路。區內的 Hutch 用戶現可享有最新的多媒體流動服務，例如 Hutch TV、push2talk 和手機遊戲。該公司又宣佈特別推出一系列印地語增值服務，配合用戶需求。

**Partner 推出 3G 服務****以色列**

Partner Communications Company Ltd 於二〇〇四年十二月一日透過一百六十個銷售點，全面推出以色列第一項 3G 商業服務，最初覆蓋全國約七成人口，並預期於二〇〇五年覆蓋全國，包括在以色列中部提供個人對個人的視像通話服務。

以色列是和黃推出 3G 服務的第八個國家。

有的 3G 網絡，並提供未來網絡發展所需的資金。

根據協議，Telstra 將向 H3G 澳洲支付四億五千萬澳元（約三億五千六百萬美元），而該網絡將成為這個合作項目的核心資產。

同時，H3G 澳洲獲得銀團提供為期五年的十五億澳元貸款，足以應付發展高峰期的資金需要。

容包括：「TOM 在線」、「新浪新聞中心」、「掌上網國內股票通」、「星光娛動」、「騰訊 QQ」、「空中網炫彩夢工場」和「Any8 極品美圖集」；提供中國熱門 Java 手機遊戲的「數字魚」和「Cool 熱帶」。另外，上海岩漿數碼技術有限公司將於稍後加入，推出手機遊戲。

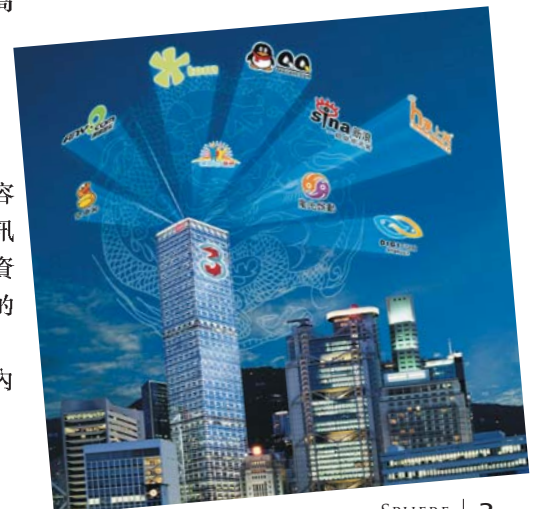
**3 創雙贏****澳洲**

H3G 澳洲於八月與 Telstra 簽署一項總體協議，締結一個各佔五成權益的合作項目，以共同擁有和經營 H3G 澳洲現

**「神州資趣」緊貼中國最新資訊****香港**

香港 3 夥拍十大陣容強勁的中國流動資訊內容供應商，推出全港第一個「神州資趣」頻道，為 3 的 3G 客戶提供多元化的中國資訊。

「神州資趣」頻道內容包羅萬象，精彩內



# 簡訊

電訊

## 越小越美麗

環球

Hutchison 3G以意大利作為起點，於十月推出摩托羅拉A1000手機，是市場上至今體積最小的UMTS智能電話。摩托羅拉A1000的重量只有一百六十克，兼容GSM和GPRS三頻，配備AGPS綜合系統、USB和藍芽技術、24MB內置記憶體（可擴大至280MB）、抽取式插卡和長達二百小時的電池備用時間。它也是第一具內置雙整合一百二十萬像素鏡頭的UMTS視

像電話，新一代的二點九吋輕觸式屏幕讓用戶可迅速使用3的服務；而通過專用視窗，用戶可輕鬆使用短訊、電子郵件與MMS服務和記錄約會，同時可輕易連接訊息中心。

此外，摩托羅拉A1000還安裝了Symbian操作系統，讓用戶閱覽Excel、Word和PDF等MS Office文件，並可以384kbps的速度瀏覽網頁。配上兩組音色清脆的多聲道揚聲器，摩托羅拉A1000便可化身成真正的音樂

播放機。

與此同時，3於聖誕節旺季前在英國推出了不下六款的新手機型號，包括摩托羅拉A1000。其他型號為摩托羅拉E1000、摩托羅拉C975、NEC e338、LG U8130和LG U8138。



## 多媒體遊艇

意大利

意大利3與Radiomarelli Multimedia合作推出「多媒體遊艇」，艇上設有全球首創的海上UMTS多媒體服務，提供覆蓋意大利水域的電話、傳真和互聯網接駁服務。

Radiomarelli服務中心採用環球定位系統（GPS）技術發送遊艇所在地的最新氣象資料，中心傳送的資料包括航線和目的地、定時的天氣報告、海事報告和入塢資料等。此外，用戶更可連接寬頻

互聯網，通過衛星收看數碼電視，包括電影新聞和娛樂節目等。

這項全新商業服務以船東和船塢為對象，並獲得Pershing Spa船塢率先採用。



## 好戲「連」場

意大利的電視觀眾透過VideoDirect聯

線服務，用3視像手機觀看Big Brother劇中參賽者在旅館內的動向。這是當地電視迷第二年使用這種方法收看這套大受歡迎的實況電視劇。在上一輯播映時，逾半數3客戶也透過聯線服務收看這個節目，連接時間合共接近二百萬分鐘。

## 精彩射門

意大利3於九月推出第一個由流動通訊經營商構思和一手創作的電視式節目93° Minute。節目由性感藝人Gisella Donadoni和Viviana Vesce主持，內容包括最精彩的足球錦標賽賽事、射門、

評論和訪問的視像片段。該節目每逢星期日下午五時四十五分直播，比其他電視體育節目搶先一步。

最新的版本在晚間賽事結束後的十時四十五分播出，包括全日賽事總結。球迷如錯過星期日的現場直播，可於下一個星期收看整個節目。

為了讓足球迷獲得更超值的服務，3已將StadioLive足球片段的售價調減達三成。



## 神經中樞

意大利3已在米蘭Trezzano sul Naviglio設立了一個協調服務傳送鏈的先進服務運作中心（SOC），覆蓋超過四千五百個無線電基站、三百個資訊科技平台，以及約三十個內容供應商。當中的核心話音和視像通話網絡與資訊科技平台通過非常先進的協定，讓兩個截然不同的系統互動。SOC把兩者產生的通訊量合而為一，並通過先進的監察系統檢查3網絡和服務的運作狀況。監察系統只需短短數秒便能核實內容的可行性，然後才播出內容，確保流動通訊服務暢順無阻，訊號保持一貫高質素。



## 電訊

## 二百萬大關

意大利3於九月公佈用戶人數已突破了二百萬大關，較三月的五十萬和七月的一百萬大幅上升。至二〇〇四年底為止，3網絡將覆蓋意大利全國逾五千七百萬人口中的七成半。



## 服務更精進

意大利3推出三項全新收費計劃，體現提供最佳流動業務方案的承諾。*nTREnet.flat*提供具競爭力的單一收費計劃，簡化業務管理之餘又可節約成本。

*Tre.Dati*在3網絡提供25MB的通訊量，月費只需二十點八四歐羅，且免收手續費。

*PostOffice*是一項專為採用高科技的中小型公司而設的解決方案。這些公司使用外界互聯網服務供應商提供的電子郵件服務，而且需要高度流動的運作。*PostOffice*允許公司選擇網域、為僱員編派電郵地址、分配郵箱的記憶容量、處理僱員的個人資料，以及不斷更新公司的聯絡名單。

## 流動視像點唱機

英國

3與唱片公司BMG合作推出全球首創的流動視像點唱機，讓3客戶可從視像手機收看最新的音樂錄像。

此項新服務於八月二日推出，為3客戶提供大量可供選擇的最新音樂錄像。



## 實至名歸

3以領導市場的預繳收費計劃*ThreePay*，在「二〇〇四年流動通訊選擇大獎」中奪得「最佳預繳服務計劃」大獎。此外，3的合約收費計劃又於六月在「流動通訊零售商大獎」中勇奪主要「消費者後繳收費計劃」的獎項。

3採用的*PeopleSoft Enterprise Customer Relationship Management*

客戶關係管理系統榮獲業內研究公司Gartner, Inc.頒發二〇〇四年優質客戶管理大獎。

Gartner盛讚3的客戶關係管理方案質素卓越，一方面可大大提升顧客服務水平，另一方面可減省支援與維修成本。

## 遊戲齊齊玩

澳洲

3在澳洲推出*Badlands*，開創當地3G手機遊戲的先河。*Badlands*是一個以Java編寫，並以後啟示錄世界為背景的坦克遊戲，可讓多名遊戲迷同時透過3網絡作實時戰鬥。



## 解夢服務

瑞典

瑞典3推出了一項與別不同的服務，名為*Drömboken*(解夢書)，透過解釋四萬個不同主體的含義，幫助用戶解讀夢境。

# 簡訊

## 能源及基建

### 赫斯基第三季業績

赫斯基能源於二〇〇四年第三季錄得盈利淨額二億八千六百萬加元(約二億三千四百萬美元),每股攤薄後盈利為零點七加元。二〇〇三年同期的攤薄後盈利淨額為二億四千九百萬加元。期內營運現金流量(攤薄後)為五億七千六百萬加元,而去年同期則為六億零四百萬加元。期內每天產量為三十二萬四千八百桶石油當量,較去年同期的三十萬零二百桶上升百分之八。

第三季業績詳情,請瀏覽:  
[www.huskyenergy.ca](http://www.huskyenergy.ca)。

### 煤中取氣

赫斯基能源於七月與Trident Exploration Corp.簽署了分判和合資協議,開發阿爾伯達省中部的煤源天然氣,即煤床沼氣。這是雙方於二〇〇二年達成合作勘探和開發Fenn Rumsey區煤源天然氣的協議後,進一步加強合作。

新協議規定未來兩年須另外鑽探一百二十口氣井,鑽探和相關設備的資本成本約為四千萬加元,其中三成將由

赫斯基支付以換取一半的生產權益。



### 勘探協議

赫斯基於八月十六日與中國海洋石油總公司(「中海油」)就南中國海29/26勘探區簽訂石油合同。該勘探區位於香港東南三百公里,面積約為三千九百平方公里。這是赫斯基與中海油簽訂的第七份石油合同。

另一方面,赫斯基收購了印尼馬都拉海峽(Madura Strait)離岸氣田的共同生產合同百分之六十八點七權益。透過此項於十月份簽訂的五千萬美元合同,赫斯基購入一個勘探區的全數權益。該面積二千七百九十四平方公里的勘探區已發現兩塊天然氣田,赫斯基計劃加以發展,並尋找新的開採機會。

### 原油不絕

赫斯基白玫瑰油田於二〇〇四年七月二十日至二十五日進行生產測試,確定油田質素良好,並估計油田的生產能力介乎每天二萬五千桶與三萬五千桶。在測試期間,每天流出地面的原油超過九千桶。赫斯基計劃在白玫瑰油田鑽探多三口生產井,以便可以由二〇〇五年底/二〇〇六年起,每天生產十萬桶原油。

### 創新里程

赫斯基於十月二十八日為興建乙醇工廠舉行了動土禮,標誌着其乙醇生產設施的計劃又向前邁進了一步。赫斯基正在其位於薩斯喀徹溫省勞埃德明斯特的重油提煉廠附近,興建年產量達一億三千

萬公升的乙醇工廠,該廠將於二〇〇六年中全面投產。

### 風力發電試驗項目

香港電燈(「港燈」)計劃在南丫島興建一座容量為六百至八百五十千瓦的風力發電機組,作為發展可再生能源的試點項目。這本港首個風力發電站,預計可於二〇〇六年初投產,每年為港燈客戶提供最高達七十萬度的「綠色」環保電力,而工程費用約為港幣一千萬元(約一百二十六萬美元)。

這項試驗計劃可為港燈提供重要的實踐經驗,有助日後繼續探討發展更具規模的可再生能源計劃。



地產及酒店

### 顧客說「我願意」

香港海逸酒店於十月十六日首次舉辦婚宴展銷會「海逸囍日」。酒店以富麗堂皇的設施著稱，特別是四千五百平方呎的宴會大禮堂和氣派不凡的雲石樓梯。是次別開生面的活動在酒店一樓逾一萬平方呎的會場內舉行，為二〇〇五年全年酒席取得非常可喜的預訂成績。是次活動吸引了四百多人參觀，並獲十二家公司贊助。此外，會上還舉行備受矚目的時裝表演，由著名電視藝員關禮傑擔任模特兒和代言人。



### 金牌精英

和記黃埔地產集團中國市務經理譚旭健與和記黃埔地產（廣州番禺）有限公司 - 總經理徐靖生出席了九月在廣州番禺珊瑚灣畔的活動，慶祝廣東的精英運動員，包括吳漢雄、勞麗詩、高峰和楊景輝在今年的雅典奧運會取得輝煌成績。

廣州番禺珊瑚灣畔座落番禺大石區，佔地約五百三十萬平方呎，內設多幢



豪華住宅和設施齊備的會所，是充滿澳洲生活情調的度假式住宅物業。

### 飛人奔月

黃埔新天地於中秋節和國慶黃金週假期錄得創紀錄的人流，期間商場舉辦了多項矚目的活動，包括著名的法國空中飛人在巨型發光氣球的「月光」照耀下，演出中秋節的奔月傳說。

黃埔新天地還跟TOM 集團合辦其他精彩節目，包括「AC 米蘭黃埔夏令營」，吸引了不少足球迷參與。



### 西班牙風味

都會海逸酒店的泰國餐廳 The Patio 於十月舉辦一年一度的「二〇〇四年香港西班牙節」。

開幕儀式由西班牙總領事 Antonio Soler 主持，並邀得西班牙名廚 Alberto Servalls 烹調香港有史以來

最大份量的西班牙海鮮飯。此外，開幕當天名模陳嘉容和蔣怡並在場表演佛朗明哥舞助興。



# 簡訊

零售及製造

## 屈臣氏擴展保健與美容業務

屈臣氏集團（「屈臣氏」）於八月行使認購權，收購德國保健與美容產品連鎖店Dirk Rossmann GmbH四成股權。

屈臣氏二〇〇二年收購 Kruidvat 集團，當中包括 Rossmann 在波蘭、匈牙利和捷克的分店網的一半權益。屈臣氏同時獲得一項認購權，可購入 Rossmann 德國業務百分之四十股權。Rossmann 擁有超過一千一百家分店，並是德國三大保健與美容產品零售集團之一，在當地經營七百八十六間分店。Rossmann 將繼續保留對德國業務日常運作的管理權，而屈臣氏則委派代表出任董事。

在十一月公佈的另一項策略性交易中，屈臣氏與韓國零售公司 LG Mart

Co. 建立一家各佔半數股權的合資公司，標誌著屈臣氏零售連鎖店業務正式進軍韓國市場。新成立的合資公司將命名為「GS-Watsons」，並開設「Watsons」品牌的個人護理產品連鎖店。

韓國的保健和美容產品市場潛力可觀，合資公司將於二〇〇五年初開設第一家店舖，並計劃其後每年增設十家以上

分店，銳意成為當地業內的領導者。

透過這項投資，屈臣氏集團的環球業務現遍及全世界二十個市場。



## 新張誌慶

屈臣氏的業務夥伴Boots在香港的首家概念店，已於九月

七日在國際金融中心商場隆重開幕。Boots將於二〇〇四年底增設十個分銷點。



## 推廣健康訊息

香港屈臣氏的第五十個領有配藥牌照的櫃台已於十月六日在銅鑼灣分店啟用。目前，屈臣氏的保健隊伍共有一百名註冊藥劑師和一百五十名訓練有素的保健及健體顧問。屈臣氏的保健服務屢創先河，包括提供免費健康測試、鼓勵正確用藥的諮詢服務，以及設立免費藥劑師熱線來解答市民的醫療問題。

屈臣氏計劃於二〇〇四年底增設十五家門市和五個配藥櫃台。

## 法拉利促銷活動

香港國際機場於九月中旬至十月底期間，展出了舒麥加參加一級方程式格蘭披治所用的法拉利賽車，吸引大批車迷圍觀。是項展覽由機場零售商Nuance-Watson (HK) 與供應商GP Asia 合辦，目的是促銷Nuance-Watson 旗下The Atrium 商店內的法拉利商品。

香港國際機場於九月中旬至十月底期間，展出了舒麥加參加一級方程式格蘭披治所用的法拉利賽車，吸引大批車迷圍觀。是項展覽由機場零售商Nuance-Watson (HK) 與供應商GP Asia 合辦，目的是促銷Nuance-Watson 旗下The Atrium 商店內的法拉利商品。

## 有「鼻」而戰

任職和黃洋酒批發業務Badaracco 的 Paolo Basso，代表瑞士參加十月在雅典舉行的世界調酒師錦標賽。

## 豐澤生活新啟發

為貫徹追求創新、熱誠待客的承諾，豐澤斥資港幣一千萬元推出名為「生活新啟發」的品牌宣傳計劃，目標是把最新的數碼產品獻給顧客，讓他們享受更精彩優裕的生活。

豐澤是香港首屈一指的個人電子與家庭電器零售商，透過六十家門市，每年為超過三千萬顧客服務。

## 開業紀念

屈臣氏中國於九月三十日慶祝在內地開業十五周年。

## 中醫藥新聯盟

和記黃埔（中國）有限公司旗下和記黃埔醫藥（上海）有限公司（「和黃醫藥」）於十月二十五日在上海開幕。和黃醫藥是專長研發、生產和銷售現代化植物藥和中草藥的世界級企業。

和黃醫藥正致力在國際市場上，為中草藥提煉的新藥辦理註冊登記。

該公司組建了一支擁有豐富中西醫藥研發經驗的科研隊伍，開發出一系列具有世界一流水平的腫瘤和免疫抗炎疾病的新藥。和黃醫藥至今已為二十五種藥物申請專利權。

## 港口

廈門國際集裝箱碼頭  
開辦新線

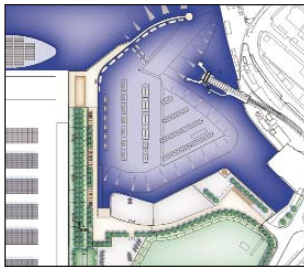
全長三百三十四米的M.V. CMA CGM Hugo號貨輪，於二〇〇四年八月一日首次靠泊廈門國際集裝箱碼頭(XICT)，標誌著由CMA CGM與MSC合辦的美國西岸至珠江快線服務正式展開。該快線每周有一班貨輪停泊XICT，航線途經廈門、赤灣、香港、鹽田、釜山，再經美國長灘與奧克蘭返回廈門，目前共投入五艘貨輪。與此同時，馬士基海陸開辦前往歐洲與歐洲/地中海的全新遠航服務，共



投入十五艘貨輪。目前XICT處理由廈門港口運往歐洲和美國的逾一半貨櫃量。

## 泰晤士港喜迎巨輪

Hatsu Envoy號於七月二十二日靠泊泰晤士港的梅德韋河(Medway)設施，成為至今靠泊該港的最大型輪船。Hatsu Envoy號為Hatsu Marine擁有，可載六千三百三十二個標準貨櫃，全長三百米、闊四十二點八米，吃水深度為十三點五米。為配合全球貨運需求的急速增長，泰晤士港於近月完成了全面的設備和基建投資項目，而Hatsu Envoy號成為第一艘靠泊該港的大型貨櫃輪。



## 綠色港口

英國Hutchison Ports (UK) Ltd (「HPUK」) 在Bathside Bay興建新深水貨櫃碼頭的建議，榮獲園景設計殊榮。

Landscape Institute在其七十五周年頒獎典禮上，向HPUK園景顧問LDA Design Consulting LLP (「LDA Design」) 頒發「地方及場地規劃大獎」。

LDA Design的設計概念包括設立新的濕地、廣植林木和開闢「綠色」緩衝區，有助遮蔽港口的工作區。

## 和記港口放眼波蘭

和記港口集團收購了波蘭格丁尼亞港(Port of Gdynia)散貨碼頭Wolny Obszar Gospodarczy (WOG)的多數股權，並計劃將其發展成為一個貨櫃碼頭。

格丁尼亞港座落波羅的海南岸，處理波蘭達九成的海運貨櫃。WOG的加入，將進一步強化和記港口集團的歐洲港口網絡，提升非力斯杜港、泰晤士港和鹿特丹港的服務水平。

## 上海新項目

和記港口集團與上海國際港務(集團)有限公司簽訂了合資合同，共同投資外高橋五期碼頭。

新公司名為「上海明東集裝箱碼頭有限公司」，由上海國際港務與和記港口屬下和記港口外高橋有限公司以各佔五成股權的投資比例組成，註冊資金為四十億人民幣(約四億八千三百萬美元)，合資期限為五十年。

和記港口發展  
泰國碼頭

和記港口集團於十月與泰國港務局達成協議，共同發展位於蘭差彭港的六個貨櫃碼頭。

由和記港口、Hutchison Ports Thailand和Lexton Thailand合資成立的和記蘭差彭碼頭有限公司，獲授權興建和經營位於春武里府蘭差彭深水港的六個貨櫃碼頭，為期三十年。

蘭差彭港位於工業區的中心地帶，多家全球最大生產商和製造商均在當地設廠。蘭差彭港位置優越，有良好條件成為區內的運輸中心。二〇〇三年，該港口處理了三百四十萬個標準櫃。